



## 一、相关新法令、新政策

### ● [关于公布实行生产许可证制度管理的产品的公告](#)

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局  
 【发布文号】国家质量监督检验检疫总局公告 2012年第181号

【发布日期】2012-11-20

【内容提要】根据该公告：

- 取消电焊条、验配眼镜工业产品生产许可证审批项目。
- 电力整流器、电力调度通讯设备、化妆品、直接接触食品的材料等相关产品生产许可证核发下放由省级质量技术监督部门实施。
- 本次取消和调整后的，继续对橡胶制品、危险化学品、化妆品等62类产品实行生产许可证制度管理。

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk\\_13386/jlqg\\_12538/zjgg/2012/201211/t20121127\\_326960.htm](http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk_13386/jlqg_12538/zjgg/2012/201211/t20121127_326960.htm)

### ● [危险化学品安全使用许可证实施办法](#)

【发布单位】国家安全生产监督管理总局  
 【发布文号】国家安全生产监督管理总局令 第57号  
 【发布日期】2012-11-16  
 【实施日期】2013-05-01

【内容提要】该办法对申请安全使用许可证的条件、安全使用许可证的申请和颁发、监督管理、法律责任进行了明确规定。根据该办法：

<b>适用企业</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>适用于：</b>列入危险化学品安全使用许可适用行业目录、使用危险化学品从事生产并且达到危险化学品使用量的数量标准（另行公布）的化工企业。</li> <li>▪ <b>不适用于（另行规制）：</b>危险化学品生产企业；使用危险化学品作为燃料的企业。</li> </ul>
<b>管理原则</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 企业申请、市级发证、属地监管。</li> </ul>
<b>罚则</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 企业未取得安全使用许可证，擅自使用危险化学品从事生产，且达到危险化学品使用量的数量标准规定的，责令立即停止违法行为并限期改正，处10万元以上20万元以下的罚款；逾期不改正的，责令停产整顿。</li> </ul>

【法令全文】请点击以下网址查看：

[http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel\\_5330/2012/1127/187011/content\\_187011.htm](http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel_5330/2012/1127/187011/content_187011.htm)

## 一、関連する新法令、新政策

### ● [生産許可証制度管理を実施する製品目録を公布することについての公告](#)

【発布機関】国家品質監督検査検疫総局  
 【発布番号】国家品質監督検査検疫総局公告 2012年第181号

【発布日】2012-11-20

【概要】本公告によると以下の通りである。

- アーク溶接棒、補正眼鏡工業製品の生産許可証審査許可項目を廃止する。
- 電力整流器、電力調度通信設備、化粧品、直接に食品に接触する材料などの関係製品の生産許可証発行作業を省級の品質技術監督部門に委譲する。
- この度の取消および調整後は、ゴム製品、危险化学品、化粧品などの62品目の製品に対し引き続き生産許可証制度管理を実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk\\_13386/jlqg\\_12538/zjgg/2012/201211/t20121127\\_326960.htm](http://www.aqsiq.gov.cn/xxgk_13386/jlqg_12538/zjgg/2012/201211/t20121127_326960.htm)

### ● [危険化学品安全使用許可証実施弁法](#)

【発布機関】国家安全生产監督管理総局  
 【発布番号】国家安全生产監督管理総局令 第57号  
 【発布日】2012-11-16  
 【施行日】2013-05-01

【概要】本弁法は、安全使用許可証を申請する条件、安全使用許可証の申請および発行、監督管理、法的責任について明確に規定を行っている。本弁法によると以下の通りである。

<b>適用企業</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>適用対象：</b>危険化学品安全使用許可適用業種目録に列記され、危険化学品を使用して製造に従事し且つ危険化学品の使用量の数量基準（別途公布）に達している化学工業企業。</li> <li>▪ <b>適用対象外（別途規制）：</b>危険化学品製造企業。危険化学品を燃料として使用とする企業。</li> </ul>
<b>管理原則</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 企業による申請、市級での証書発行、属地監督管理。</li> </ul>
<b>罰則</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 企業が安全使用許可証を取得せずに、危険化学品を無断で使用して製造に従事し、且つ危険化学品の使用量の数量基準に達した場合、直ちに違法行為を停止し且つ期限付きでの是正を命じ、10万元以上20万元以下の罰金を科す。期日を過ぎては是正しない場合、製造停止業務整理を命じる。</li> </ul>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

[http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel\\_5330/2012/1127/187011/content\\_187011.htm](http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel_5330/2012/1127/187011/content_187011.htm)

● 关于加快培育和发展知识产权服务业的指导意见

【发布单位】国家知识产权局等九部门  
 【发布日期】2012-11-13  
 【内容提要】该意见提出发展知识产权服务业的目标、重点发展的领域、主要任务和主要措施等。其中包括：

<b>重点发展的领域</b>
知识产权代理服务、知识产权法律服务、知识产权信息服务、知识产权商用化服务、知识产权咨询服务、知识产权培训服务。
<b>主要任务</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 配合服务业改革的总体安排和试点工作，推动制定有利于知识产权服务业发展的财政、金融和税收政策。研究推动知识产权服务机构享受相关税收优惠政策。</li> <li>▪ 组织开展知识产权服务集聚发展和试点示范工作，鼓励先行先试。支持知识产权服务机构进驻国家自主创新示范区、国家现代服务业产业化基地、高技术服务业产业基地、国家服务业综合改革试点、台港澳与内地合作区域，支持国家现代服务业创新发展示范试点城市发展知识产权服务业，引导知识产权服务集中、集约、集聚发展。</li> </ul>

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.sipo.gov.cn/tz/qz/201211/t20121122\\_773298.html](http://www.sipo.gov.cn/tz/qz/201211/t20121122_773298.html)

● 中华人民共和国实行能源效率标识的产品目录（第十批）

【发布单位】国家发展和改革委员会、国家质量监督检验检疫总局、国家认证认可监督管理委员会  
 【发布文号】国家发展和改革委员会、国家质量监督检验检疫总局、国家认证认可监督管理委员会公告 2012 年第 39 号  
 【发布日期】2012-11-14  
 【内容提要】该目录将微型计算机列为实行能源效率标识的产品，并同时发布了《微型计算机能源效率标识实施规则》，自 2013 年 02 月 01 日起实施。2013 年 02 月 01 日前出厂或进口的产品，可延迟至 2014 年 02 月 01 日前加施能效标识。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.gov.cn/zwgk/2012-11/30/content\\_2279114.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2012-11/30/content_2279114.htm)

● 知的財産権サービス業の育成と発展を加速することについての指導意見

【発布機関】国家知的財産権局など九部門  
 【発布日】2012-11-13  
 【概要】本意見では、知的財産権サービス業を発展させる目標、重点的に発展させる分野、主要任務および主要措置などを提唱しているが、それには以下の内容が含まれる。

<b>重点的に発展させる分野</b>
知的財産権代理サービス、知的財産権法律サービス、知的財産権情報サービス、知的財産権商用化サービス、知的財産権コンサルティングサービス、知的財産権研修サービス。
<b>主な任務</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ サービス業改革の全体的な手配および試行作業に伴い、知的財産権サービス業の発展に有益な財政、金融および税收政策の制定を推進する。知的財産権サービス機関が受ける税収優遇政策を研究し推進する。</li> <li>▪ 知的財産権サービス集約発展および試行模範作業を実施し、先行的な試行を奨励する。知的財産権サービス機関が国家自主イノベーション模範区、国家現代サービス業産業化基地、ハイテクサービス産業基地、国家サービス業総合改革試行、台湾・香港・マカオと大陸との提携区域に常駐することを支援し、国家現代サービス業イノベーション発展模範試行都市が知的財産権サービス業を発展させることを支援し、知的財産権サービスの集中、集約、集約的発展を牽引させる。</li> </ul>

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.sipo.gov.cn/tz/qz/201211/t20121122\\_773298.html](http://www.sipo.gov.cn/tz/qz/201211/t20121122_773298.html)

● 中華人民共和國エネルギー効率表示を実施する製品目録(第十回目)

【発布機関】国家発展改革委員会、国家品質監督検査検疫総局、国家認証認可監督管理委員会  
 【発布番号】国家発展改革委員会、国家品質監督検査検疫総局、国家認証認可監督管理委員会公告 2012 年第 39 号  
 【発布日】2012-11-14  
 【概要】本目録は、マイクロコンピューターをエネルギー効率表示を実施する製品に列記し、且つ同時に「マイクロコンピューターエネルギー効率表示実施規則」を發布し、2013 年 2 月 1 日から実施する。2013 年 2 月 1 日までに出荷または輸入する製品については、2014 年 2 月 1 日までにエネルギー効率表示を施せばよい。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.gov.cn/zwgk/2012-11/30/content\\_2279114.htm](http://www.gov.cn/zwgk/2012-11/30/content_2279114.htm)

● 律师事务所从事商标代理业务管理办法

【发布单位】国家工商行政管理总局、司法部  
【发布文号】工商标字〔2012〕192号  
【发布日期】2012-11-06  
【实施日期】2013-01-01  
【内容提要】根据该办法：律师事务所在国家工商行政管理总局商标局办理备案后方可从事以下两项商标代理业务。除此以外的商标代理业务，律师事务所无需备案即可从事。

**备案后方可从事的业务：**

- 商标注册申请、变更、续展、转让、补证、质权登记、许可合同备案、异议、注销、撤销以及马德里国际注册等国家工商行政管理总局商标局主管的有关商标事宜；
- 商标注册驳回复审、异议复审、撤销复审及注册商标争议案件等国家工商行政管理总局商标评审委员会主管的有关商标事宜。

【备注】中华全国律师协会据此发布了《[关于开展律师事务所从事商标代理业务集中备案工作的通知](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113_130918.html)》。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
[http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113\\_130918.html](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113_130918.html)

● 四川省企业工资集体协商办法（四川）

【发布单位】四川省人民政府  
【发布文号】四川省人民政府令〔2012〕261号  
【发布日期】2012-11-28  
【实施日期】2013-02-01  
【内容提要】根据该办法：

- 工资集体协商双方可以就企业工资分配制度、工资标准和工资分配形式，职工年度平均工资水平及其变动幅度以及奖金、福利等的标准和分配办法等内容进行协商。
- 职工和企业双方都可以书面形式向另一方发出工资集体协商的要约。要约发出后，另一方应于十五日内书面答复，无正当理由，不得拒绝、拖延。
- 工资集体协商的双方可以聘请有关专业人员作为顾问。

【法令全文】请点击以下网址查看：  
<http://www.sc.gov.cn/10462/10883/11066/2012/11/29/10237738.shtml>

● 法律事務所商標代理業務取扱管理弁法

【発布機関】国家工商行政管理総局、司法部  
【発布番号】工商標字〔2012〕192号  
【発布日】2012-11-06  
【施行日】2013-01-01  
【概要】本弁法によると、法律事務所は国家工商行政管理総局商標局にて届出を行った後、初めて以下の2項目の商標代理業務を取り扱うことができる。これ以外の商標代理業務については、法律事務所は届出をせずに取り扱うことができる。

**届出の後で取り扱うことのできる業務：**

- 商標出願登録、変更、更新、譲渡、証書再発行、質権設定登記、使用許諾契約届出、異議申立、抹消、取消およびマドリッド国際登録などの国家工商行政管理総局商標局が主管する商標事項。
- 商標登録拒絶査定不服審判、異議申立再審判、再審判取消および登録商標係争案件など国家工商行政管理総局商標評定審判委員会が主管する商標に関する事項。

【備考】中華全国弁護士協会はこれに基づき「[法律事務所による商標代理業務集中届出作業を取り扱うことについての通知](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113_130918.html)」を発布している。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
[http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113\\_130918.html](http://www.saic.gov.cn/zwgk/zyfb/lhfw/lhfw/sbj/201211/t20121113_130918.html)

● 四川省企業給与団体交渉弁法(四川)

【発布機関】四川省人民政府  
【发布文号】四川省人民政府令〔2012〕261号  
【発布日】2012-11-28  
【施行日】2013-02-01  
【概要】本弁法によると以下の通りである。

- 給与団体交渉の双方は企業の給与分配制度、給与基準および給与分配形式、従業員年度平均給与水準およびその変動幅および賞与、福利などの基準および分配方法などの内容について交渉することができる。
- 従業員および企業の双方は、いずれも書面の形式で他方当事者に給与団体交渉の申入れをすることができる。申入れが行われた後、他方当事者は15日以内に書面で回答するものとし、正当な理由なく、拒否し、引き延ばしてはならない。
- 給与団体交渉の双方は、関係する専門家をアドバイザーとして招聘することができる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。  
<http://www.sc.gov.cn/10462/10883/11066/2012/11/29/10237738.shtml>



【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

## 二、相关新信息

- 《产品质量申诉处理办法》修订，并公开征求意见

日前，国家质量监督检验检疫总局对《产品质量申诉处理办法》进行了修订，形成征求意见稿，并公开征求意见(截止日期为2012年12月05日)。根据该征求意见稿：

- 产品质量申诉由被申请人所在地县级以上质量技术监督部门负责处理。
- 申诉人购买产品时知道或者应当知道产品存在质量申诉所涉质量问题的，质量技术监督部门不予受理。
- 产品质量申诉只涉及投诉的，质量技术监督部门应当自受理产品质量申诉之日起10日内书面通知被申请人，征求其是否同意调解的意见。产品质量申诉同时涉及投诉和举报的，质量技术监督部门应当先行处理举报，并自举报处理完毕之日起10日内，将投诉事项书面通知被申请人，征求其是否同意调解。
- 调解中需要进行产品质量检验、鉴定的，费用由提出产品质量检验、鉴定的一方预付，但申诉人和被申请人另有约定的除外。经产品质量检验、鉴定，判定产品存在质量问题的，该费用由责任人承担；无法明确责任人的，由双方共同承担。

(摘自中国政府法制信息网；2012年11月26日发布)

- 外商投资企业提前终止经营之普通清算流程

根据《公司法》第十章、《商务部办公厅关于依法做好外商投资企业解散和清算工作的指导意见》以及《国家工商行政管理总局、商务部关于外商投资企业解散注销登记管理有关问题的通知》等法律

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

## 二、関連する新着情報

- 「製品品質苦情申立処理弁法」を改正し、且つパブリックコメントを募集した

先頃、国家品質監督検査検疫総局は、「製品品質苦情申立処理弁法」について改正をし、意見募集案を形成し、且つパブリックコメントを募集している(募集締切日は、2012年12月5日)。本意見募集案によると以下の通りである。

- 製品品質の苦情は、被申立人の所在地県級以上の品質技術監督部門にて処理をつかさどる。
- 申立人が製品を購入する際に製品に品質の苦情が生じる問題が存在していることを知得または知得しているはずである場合、品質技術監督部門は受理しない。
- 製品品質の苦情申立てが単に苦情だけである場合、品質技術監督部門は製品品質の苦情申立てを受理した日から10日以内に被申立人に書面で通知し、被申立人に対し調停に同意するか否かの意見を聴取する。製品品質の苦情申立てについて、苦情と通報が同時に行われている場合、品質技術監督部門は先に通報を処理し、且つ通報を受け処理が完了した日から10日以内に、苦情事項を被申立人に書面で通知し、被申立人に対し調停に同意するか否かの意見を聴取する。
- 調停の過程で製品の品質検査、鑑定を行う必要がある場合、費用は製品の品質検査、鑑定を申し入れた側が前もって支払うが、申立人と被申立人とで別段の約定がある場合は除く。製品品質検査、鑑定の結果、製品に品質の問題が存在すると判定された場合、当該費用は責任ある者が負担し、責任ある者を明確にできない場合は、双方が共同で負担する。

(2012年11月26日付の中国政府法制情報ウェブサイトより抜粋)

- 外商投資企業の経営繰上げ終了に伴う普通清算手順

「会社法」第十章、「法に則った外商投資企業の解散および清算作業に関する商務部弁公庁の指導意見」および「外商投資企業の解散に伴う抹消登記管理関連問題に関する国家工商行政管理総局、商務部の

规定，外商投资企业可以根据权力机构（董事会、股东会或股东大会）的决议提前终止经营，进入普通清算程序。

依据中国法律规定、政府实务要求，结合以往实务操作经验，律师将外商投资企业提前终止经营之普通清算流程，简要列表说明如下，供参考（各地流程大体一致，但也有一些差异，建议事前与所在地相关政府部门进行确认）。

备注：

【内部】是指外商投资企业内部（包括委托中介机构）完成的手续。

【政府】是指外商投资企业至各类政府部门办理的手续。

【对外】是指外商投资企业向外部主体（其他企业等，非政府部门）完成的手续。

通知などの法律規定によれば、外商投資企業は意思決定機関(董事会、株主会または株主大会)の決議に基づき、経営期間満了前に終了し普通清算手続に入ることが可能である。

筆者は中国法の規定、政府の実務要求に基づき、これまでの実務経験に照らし、外商投資企業の経営繰上げ終了に伴う普通清算手続について、ご参考まで以下のとおり表にまとめて簡潔に説明する(各地の手順はほぼ同じではあるが、異なる点もあり、事前に所在地の関連政府部門へ確認するのがよい)。

備考：

【内部】とは、外商投資企業内部(仲介機関への依頼を含む)で行う手続を指す。

【政府】とは、外商投資企業が各政府部門にて行う手続を指す。

【对外】とは、外商投資企業が外部の主体(他の企業、非政府部門など)に対し行う手続を指す。

<b>1. 【内部】权力机构决议、确定清算组成员</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业的权力机构根据实际经营的需要，作出提前终止经营的决议、确定清算组成员，并由投资各方（股东）签署提前终止经营的协议书等。</li> <li>- 值得注意的是，不少外商投资企业在启动清算程序之前，可能会更换该企业的董事、高级管理人员（总经理、财务总监等），以避免前述人员以后在其他企业任职时受到不利影响（中国对于普通清算结束的企业的董事、高级管理人员到其他企业任职的资格通常并无限制，但不排除其他国家、地区可能存在相关限制；除前述任职资格限制外，避免担任清算企业的领导，可能还有声誉等方面的考虑）。</li> </ul>
<b>2. 【内部】资产和债权债务的处理、员工安置</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业（可以委托律师事务所、会计师事务所等中介机构）将企业的各类资产（例如存货、固定资产、无形资产等）处理变现（转成现金、银行存款等）；收回债权、偿还债务；合理安置员工（例如，将员工转移至关联企业、通过支付经济补偿金的方式解除劳动关系等）。</li> <li>- 需要说明的是，就流程而言，该项工作，可以在本表下述第7项的阶段完成。实务操作中，为了厘清企业经济情况、劳动关系，避免清算程序的不确定性（例如，出现资不抵债等无法按照普通清算推进，出现群体性劳资纠纷影响清算进程，等等），不少外商投资企业往往选择在政府手续启动之前，先完成该项工作，以利于后续尽快完成清算手续。</li> <li>- 值得注意的是，员工安置问题，是清算工作的难点之一，实务中不少企业在确定清算之前提前半年（甚至更长时间）讨论员工安置问题。</li> </ul>

<b>1. 【内部】意思決定機関の決議、清算チーム構成員の確定</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業の意思決定機関が、実際の経営上の必要に基づいて、企業の経営を繰上げ終了する決議を行い、清算チーム構成員を確定した上、各投資者(株主)が経営の繰上げ終了に関する協議書などに署名する。</li> <li>- 留意点として、少なからぬ外商投資企業が清算手続の開始前に当該企業の董事、高級管理職(総経理、財務総監など)を交代させ、これにより当該人員がその他の企業で職務に就く際に不利益を被らないようにしていることである(普通清算を終えた企業の董事、高級管理職がその他の企業で職務に就く資格について、通常、中国では制約を設けていないが、その他の国、その他の地域では関連制約が存在する可能性はある。前述の任命資格の制約の他、清算企業の責任者であったことが評判にかかわることを避けるなどの配慮もあると思われる)。</li> </ul>
<b>2. 【内部】資産および債権債務の処理、従業員の再配置</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業(弁護士事務所、会計士事務所などの仲介機関に委託することもできる)は企業の各種資産(たとえば、在庫、固定資産、無形資産など)の現金化(現金、銀行預金などに変える)、債権の回収ならびに債務の弁済、従業員の合理的再配置(たとえば、従業員の関連企業への移籍、経済補償金の支払いを通じた労働契約の解除など)を行う。</li> <li>- 留意点として、手順的には、本項作業は本表第7項の段階で完了すればよい。なお、実際によく見られるのは、企業の財務状況、労働関係を整理し、清算手続における不確定要素(たとえば債務超過などにより普通清算を行うことができなくなる、または集团的労使紛争が発生し清算の進行に影響が出るなど)を除くため、外商投資企業は往々にして、政府手続の開始前に当該作業を完了し、これにより以後の清算手続を速やかに完了させることができる。</li> </ul>

<p>理论上而言,企业可以依据《劳动合同法》第44条第5项(用人单位决定提前解散)单方终止劳动合同,但企业需要提供相应的证明,实务中,部分地区的劳动仲裁庭、法院认可“权力机构提前终止经营的决议”作为该项证明,但也有部分地区认为权力机构的决议可以更改、撤销,所以,要求提供商务部门同意提前终止经营的批复作为该项证明,此时员工安置可能将无法提前处理,也带来更多复杂性。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 留意点として、従業員の再配置問題は、清算作業の難題の一つであり、実際には少なからぬ企業が清算を確定する半年前(時には更に前)より従業員の再配置問題について検討している。理論上では、企業は「労働契約法」第44条第5項(雇用主の繰上げ解散決定)に基づき一方的に労働契約を終了することができるのだが、企業は相応する証明資料を提示しなければならない。実務においては、ある地域の労働仲裁廷、裁判所では「意思決定機関の経営の繰上げ終了に関する決議」を当該証明と認可するが、別の地域では意思決定機関の決議は変更、取り消しが可能と判断し、商務部門の経営の繰上げ終了に同意する旨の回答書を当該証明とするように要求する所もある。この場合、従業員の再配置問題を事前に行うことは不可能となり、より複雑なものとなる。</li> </ul>
<p><b>3. 【政府】商务部门审批</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据商务部门的要求,准备各项申请资料;经商务部门审批后,取得同意提前终止经营的批复(理论上而言,最迟应当在批复出具之日起15日内成立清算组;如前所述,实务中,往往在上述第1项阶段即确定清算组成员并成立清算组,在提前成立清算组的前提下,通常以批复出具之日作为清算组成立之日)。</li> <li>- 实务中通常将批复出具的日期作为清算开始日。需要说明的是,目前实务和理论中,对于清算开始日的确定,存在不同的观点。基于批复出具的日期存在不确定性,实务中也有在权力机构决议中自行确定清算开始日的情况,值得注意的是,自行确定清算开始日通常不能迟于批复出具的日期,此外需要与进行清算审计的会计师沟通自行确定的清算开始日,并获得其认可。</li> </ul>	<p><b>3. 【政府】商務部門の審査許可</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は商務部門の要求に基づき、各種申請資料を準備し、商務部門の審査許可後、経営の繰上げ終了に同意する旨の回答書を取得する(理論上では、遅くとも回答書発行の日より15日以内に清算チームを設置する。また、前述のとおり、実務においては、往々にして上記第1項の段階で清算チーム構成員を確定し清算チームが設置されるが、事前に清算チームを設置している場合でも、通常は回答書発行の日が清算チーム設置の日となる)。</li> <li>- 実務において通常は回答書発行の日を清算開始日とする。なお、現在の実務および理論においては、清算開始日の確定については異なる見解がある。回答書発行の日には不確定性が存在することにより、実務においては意思決定機関の決議において自ら清算開始日を確定する状況もある。また、留意点として、通常では自ら確定する清算開始日は回答書発行の日より遅れることはできず、この他、清算に関する会計監査を行う会計士とも自ら確定した清算開始日について協議する必要がある、その了承を得なければならない。</li> </ul>
<p><b>4. 【政府】工商备案(清算组成员备案)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据工商部门的要求,将清算组成员、清算组负责人名单报工商部门备案,该等经过备案登记的清算组成员,将代表企业完成普通清算的各项工作。</li> </ul>	<p><b>4. 【政府】工商部門への届出(清算チーム構成員の届出)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は工商部門の要求に基づき、清算チーム構成員、清算チーム責任者名簿を工商部門へ届け出る。これらの届出の済んだ清算チーム構成員は、企業を代表して普通清算の各種作業を完了させる。</li> </ul>
<p><b>5. 【对外】债权申报、清算公告</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业在清算组成立之日起10日内书面通知已知债权人,并于60日内在全国性报纸或者当地省、市级报纸(谨慎起见,可以考虑与商务部门确认当地认可的媒体,在上海地区,《文汇报》、《解放日报》均可)上刊登企业清算以及债权申报的公告。</li> </ul>	<p><b>5. 【对外】債権申告、清算公告</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は清算チーム設置の日より10日以内に既知の債権者に書面通知を行った上、60日以内に新聞全国紙または現地省、市の地方紙(慎重を期すため、商務部門に現地で認められるメディアを確認することが考えられる。上海地区では「文匯報」、「解放日報」が認められている)において企業清算および債権申告に関する公告を掲載する。</li> </ul>
<p><b>6. 【内部】完成清算开始日审计报告、清算方案</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业委托会计师事务所对清算开始日外商投资企业的资产、营业情况进行审计,出具审计报告,由清算组制作清算方案,</li> </ul>	<p><b>6. 【内部】清算開始日における会計監査報告書、清算方案の作成</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は会計士事務所に依頼して清算開始日における外商投資企業の資産、営業状況などについて会計監査を行い、会計監査報告書</li> </ul>

并由该企业的权力机构签署确认。
<b>7. 请参见本表上述第 2 项的内容。</b>
<b>8. 【政府】注销税务登记</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 通常情况下，该阶段工作可能最为复杂，不确定性较大。该阶段通常包括三个环节，即①注销税务登记（申请）环节、②税务现场检查（稽查）环节、③注销税务登记（清票清税）环节。</li> <li>- 值得注意的是，在上述三个环节中，尤其在税务现场检查（稽查）环节，税务机关通常需要检查该企业最近 3 年（结合实际情况，有可能更长）的财会、纳税情况。如果检查发现问题，则可能会要求补缴税款，甚至处以行政处罚。此外，实务中，部分税务机关可能会要求该外商投资企业委托税务师事务所出具税务鉴证报告、会计师事务所出具审计报告，以作为该企业历年税务合法的证明。在取得前述中介机构报告的前提下，注销税务登记手续的办理通常会较为顺利。</li> </ul>
<b>9. 【政府】注销海关登记</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据海关部门的要求，准备各项申请资料，完成进出口环节的关税和其他税款的清理，包括保税、免税业务的处理等。</li> <li>- 值得注意的是，即便外商投资企业本身并未办理海关登记，也应持商务部门出具的同意提前终止经营的批复，至当地主管海关申请确认，当地主管海关在核实该企业未办理海关登记的基础上，将出具该企业无海关事项的证明。</li> </ul>
<b>10. 【政府】注销外汇登记</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据外汇部门的要求，准备各项申请资料，完成外方股东清算所得资金购付汇汇出手续，并办理注销外汇登记等工作。</li> <li>- 值得注意的是，上述第 8、9 项的手续通常可以同步办理，本项手续，则应当在上述第 8 项手续办理完毕后进行。此外，在本项手续办理完毕之后，该企业不能再办理外汇收付手续，因此清算所得分配和汇出手续，必须在此阶段完成。</li> </ul>
<b>11. 【内部】完成清算报告、清算结束日审计报告</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业在完成资产和债权债务的处理、员工安置工作，并注销税务、海关、外汇（包括清算所得分配等）等手续后，可以将前述工作完成后的日期作为清算结束日。此时，外商投资企业可以在律师事务所、会计师事务所等中介机构的配合下，制作清算报告、清算结束日审计报告。清算报告、清算结束日审计报告应当经该企业的权力机构签署确认。</li> <li>- 值得注意的是，在清算报告中，必须要明确写</li> </ul>

を発行する。清算チームが清算方案を作成し、当該企業の意思決定機関は署名確認を行う。
<b>7. 本表第 2 項の内容をご参照のこと</b>
<b>8. 【政府】税務登記の抹消</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 通常では、本段階の作業が最も複雑と思われる、不確定要素が多い。本段階は通常三つの作業を含み、①税務登記抹消（申請）作業、②税務現場検査（査察）作業、③税務登記抹消（発票税金清算）作業である。</li> <li>- 留意点として、上記三つの作業のうち、とくに税務現場検査（査察）作業において、税務機関は通常、企業の過去 3 年間（実状に応じて更に遡る場合もある）の財務会計、納税状況を検査する。検査で問題があった場合、追徴課税され、場合によっては行政処罰を科せられることも考えられる。また、実務において、一部の税務機関は当該外商投資企業の過去の税務処理の適法性の証明として、当該外商投資企業に対し税理士事務所の発行する税務監査報告書、会計士事務所の発行する会計監査報告書を求めるものと思われる。前述の仲介機関の報告書を取得した場合、通常、税務登記の抹消手続は支障なく行われるものと判断する。</li> </ul>
<b>9. 【政府】税関登記の抹消</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は税関部門の要求に基づき、各種申請資料を準備し、輸出入における関税およびその他の税金の清算を完了する。これには保税、免税業務の処理なども含まれる。</li> <li>- 留意点として、たとえ外商投資企業自らは税関登記を行っていなかったとしても、商務部門の発行した経営の繰上げ終了に同意する旨の回答書を持参して、現地の管轄税関へ確認申請を行わなければならない。現地の管轄税関は当該企業が税関登記を行っていないことを確認した上で、当該企業に税関事項が存在しない旨の証明書を発行する。</li> </ul>
<b>10. 【政府】外貨登記の抹消</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は外貨部門の要求に基づき、各種申請資料を準備し、外国株主が清算を通じて得た資金の外貨購入・支払いの国外送金手続を完了し、外貨登記などの抹消作業を行う。</li> <li>- 留意点として、通常、前述第 8、9 項の手続は平行して進められるが、本項手続は前述第 8 項の手続の完了後に行わなければならない。また、本項手続の完了後、当該企業は外貨の受取り支払い手続ができなくなるため、清算所得の分配および国外送金手続は本段階で完了しなければならない。</li> </ul>
<b>11. 【内部】清算報告書、清算終了日における会計監査報告書の作成</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は、資産および債権債務の処理、従業員の再配置作業を完了し、税務、税関、外貨（清算所得の分配なども含む）などの抹消手続を終えた時点で、前述作業の完了の日を清算終了日とすることができる。この場合、外商投資企業は弁護士事務所、会計士事務所などの仲介機関の協力の下、清算報告書、清算終了日における会計監査報告書を作成することが可能となる。清算報告書、清算終了日における会計監査報</li> </ul>



<p>明员工安置情况、税务和海关处理情况、外汇处理（包括清算所得分配等）情况，这也是在办理后续手续时政府部门（商务、工商部门）关注的重点。</p>
<p><b>12. 【政府】商务部门批准证书缴销（备案）</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据商务部门的要求，准备各项申请资料。资料齐全的，商务部门将缴销批准证书。</li> <li>- 值得注意的是，此阶段提交资料的重点是清算报告、清算结束日审计报告、注销税务登记证明、注销海关登记证明、注销外汇登记证明、清算公告证明等。</li> </ul>
<p><b>13. 【政府】注销工商登记</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投资企业根据工商部门的要求，准备各项申请资料。资料齐全的，工商部门将缴销营业执照。</li> <li>- 值得注意的是，此阶段提交资料的重点是清算报告、商务部门同意注销批准证书的文件等。</li> </ul>
<p><b>14. 【政府】注销各类政府登记</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 在注销工商登记之后，可以办理注销各类政府登记的手续。此阶段的手续通常较为简单，具体包括财政、统计、质监（组织机构代码）、社保、住房公积金、其他（例如，相关行政许可）的注销手续，且除社保、住房公积金外的各项政府登记手续，通常可以在当地主管的行政服务中心的各办事窗口同步办理。</li> </ul>
<p><b>15. 【对外】【内部】注销银行账户（人民币账户）、销毁公章、封存档案</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 向开户银行（人民币账户）办理注销银行账户手续。</li> <li>- 中国法律对销毁公章、封存档案的手续规定不甚明确，各地可能会有不同的要求，实务中通常的做法是，由企业自行销毁公章（将原印章予以划花、损毁部分，以明确区别于原完整的公章），并与封存的档案，一并交由股东、关联企业或者档案保管机构保管。</li> </ul>
<p><b>16. 【对外】公告企业终止</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 上述各项手续办理完毕后，在全国性报纸或者当地省、市级报纸上公告，该企业已经终止。</li> <li>- 值得注意的是，谨慎起见，理论上应当依照法律规定办理该项手续；由于该项手续的办理并无政府部门予以实际监管，因此实务中不办理该项手续，通常也并无法律风险。</li> </ul>

外商投资企业提前终止经营之普通清算的流程，是包括企业内部经营决策、业务处理、财会处理、法律处理、政府手续等在内的一项综合性较强的工作，尤其在劳务、税务、海关、外汇手续方面，

<p>告書は当該企業の意思決定機関の署名確認を得なければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 留意点として、清算報告書においては従業員の再配置状況、税務および税関の処理状況、外貨処理（清算所得の分配なども含む）の状況を明記しなければならない。これらは後続手続を行う際の政府部門（商務、工商部門）の重点確認事項となる。</li> </ul>
<p><b>12. 【政府】商務部門の批准證書の返上（届出）</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は商務部門の要求に基づき、各種申請資料を準備する。資料が全て整い次第、商務部門に批准證書を返上する。</li> <li>- 留意点として、本段階での提出資料の重点は清算報告書、清算終了日における会計監査報告書、税務登記抹消証明、税関登記抹消証明、外貨登記抹消証明、清算公告証明などである。</li> </ul>
<p><b>13. 【政府】工商登記の抹消</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 外商投資企業は工商部門の要求に基づき、各種申請資料を準備する。資料が全て整い次第、工商部門に営業許可証を返上する。</li> <li>- 留意点として、本段階での提出資料の重点は清算報告書、商務部門が批准證書抹消に同意した旨の文書などである。</li> </ul>
<p><b>14. 【政府】各種政府登記の抹消</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 工商登記の抹消後に各種政府登記の抹消手続を行うことができる。通常、本段階の手続は簡単であり、具体的には財政、統計、品質監督（組織機構コード）、社会保険、住宅積立金、その他（たとえば、関連行政許可）の抹消手続が含まれる。また、社会保険、住宅積立金以外の各種政府登記に関する手続は、通常、現地を管轄する行政サービスセンターの各業務窓口で同時に行うことができる。</li> </ul>
<p><b>15. 【对外】【内部】銀行口座（人民币口座）の解約、社印の廃棄、保管資料の保存</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 開設銀行（人民币口座）にて銀行口座解約手続を行う。</li> <li>- 中国法の社印の廃棄、保管資料の保存の手続に関する規定は甚だ不明確であり、各地域によって異なる要求が出されるものと思われる。実務における通常の方法は、企業が自ら社印の廃棄を行い（元の印章に傷、部分破損を加え、元の完全であった社印と明確に区別する）、保存する保管資料と併せて株主、関連企業または資料保管機関に引渡して保管する。</li> </ul>
<p><b>16. 【对外】企業終了の公告</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 上記各種手続の完了後、新聞全国紙または現地省、市の地方紙において当該企業が終了した旨の公告を出す。</li> <li>- 留意点として、慎重を期すために、理論上では法律の規定に則り本項手続を行わなければならないが、本項手続は政府部門が実際に監督を行うものではないため、実際に本項手続を行わなかったとしても、通常は法的リスクがない。</li> </ul>

外商投資企業の経営繰上げ終了に伴う普通清算の流れは、企業内部での経営方針の決定、業務処理、財務会計処理、法務処理、政府手続などを含む一つの総合的な作業である。特に労務、税務、税関、外貨

通常程序较为复杂，也存在较多的不确定性。为顺利推进外商投资企业提前终止经营的各项手续，可以考虑委托律师事务所、会计师事务所等中介机构配合处理，甚至委托中介机构主导完成。

（里兆律师事务所 2012 年 11 月 30 日整理编写）

手続は、通常、手順が煩雑で、多くの不確定要素を伴う。このため、外商投資企業の経営繰上げ終了に伴う各種手続を支障なく進めるためにも、弁護士事務所、会計士事務所などの仲介機関に依頼して処理に協力させる、更には依頼した仲介機関が主導して行うことが考えられる。

（里兆法律事務所が 2012 年 11 月 30 日付で作成）